



# Creating an Interactive Edition. The Apolonio Project

M.A. Madlaina Brugger

madlaina.brugger@uzh.ch

<http://tiny.uzh.ch/QC>

## Thesis

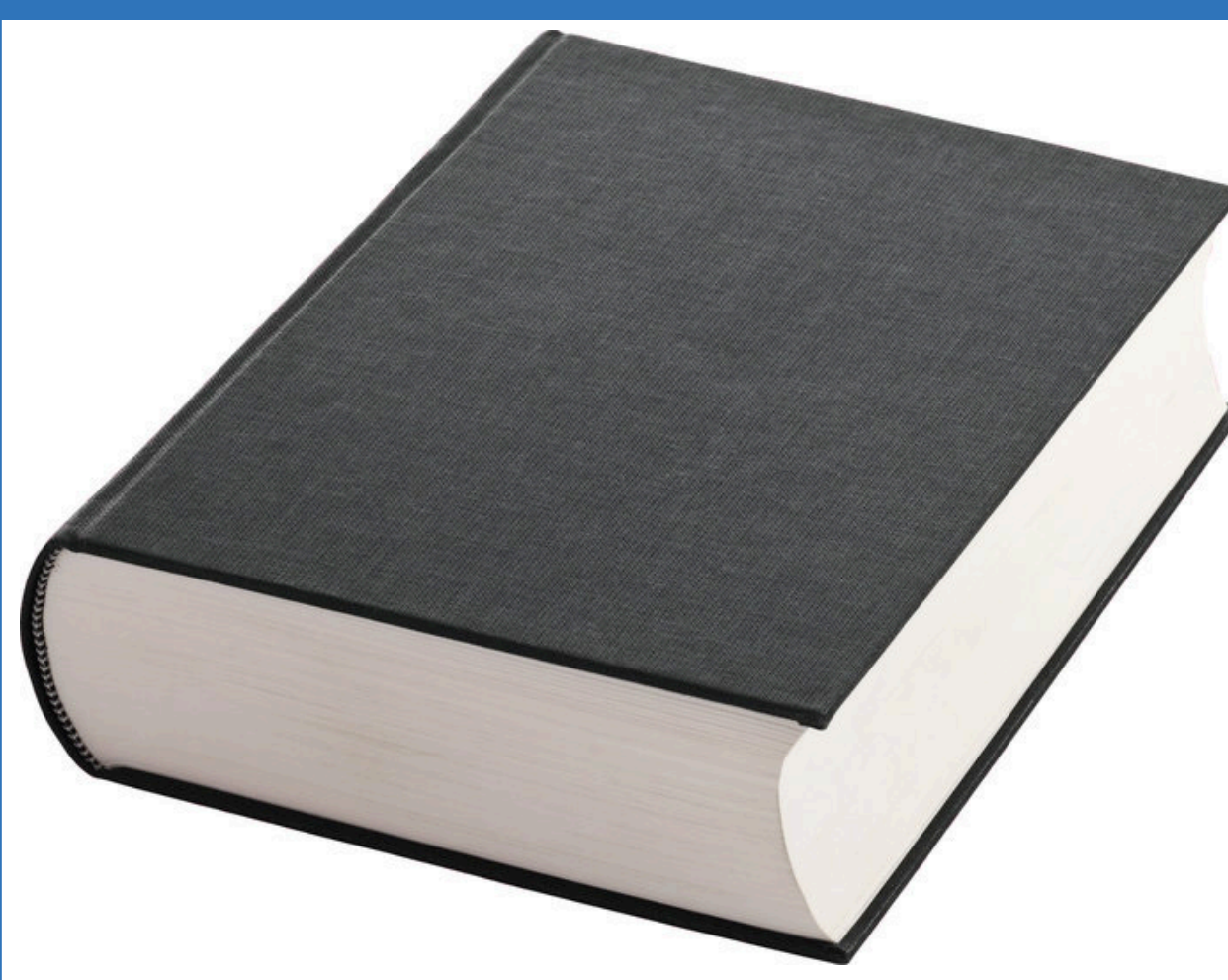


Fig. 3.1: Printed dissertation (www.duden.de)




Fig. 3.2: dissertation as pdf (www.onlinewebfonts.com)

## Interactive Online Edition

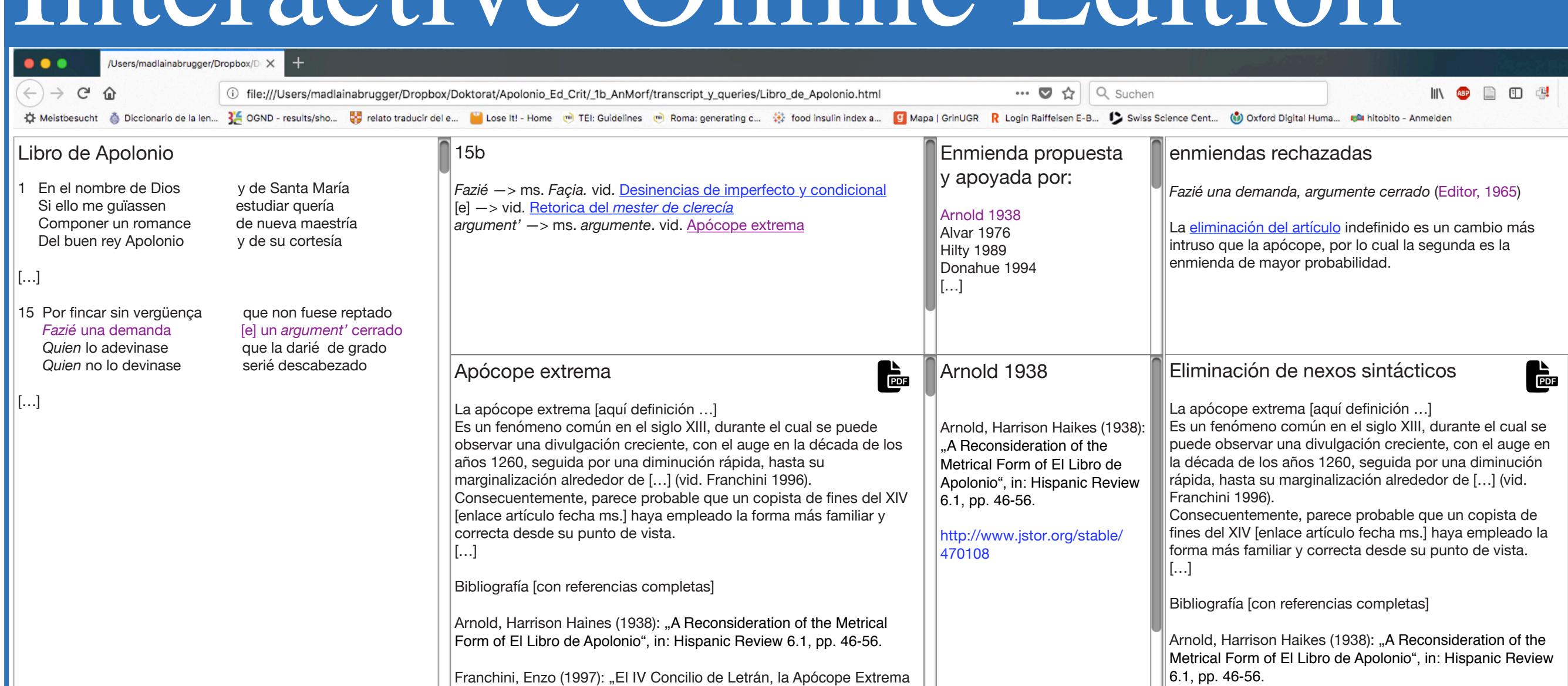


Fig. 3.3: Visualization of online edition, critical text, normalized, including all conjectures and critical annotation; linked to chapters discussing the arguments for conjectures in depth.

## Future Editions




Fig. 3.5: Ebook in different formats, download version of individual edition (www.takas.lk)




Fig. 3.6: Printed edition (www.sedruck.de)

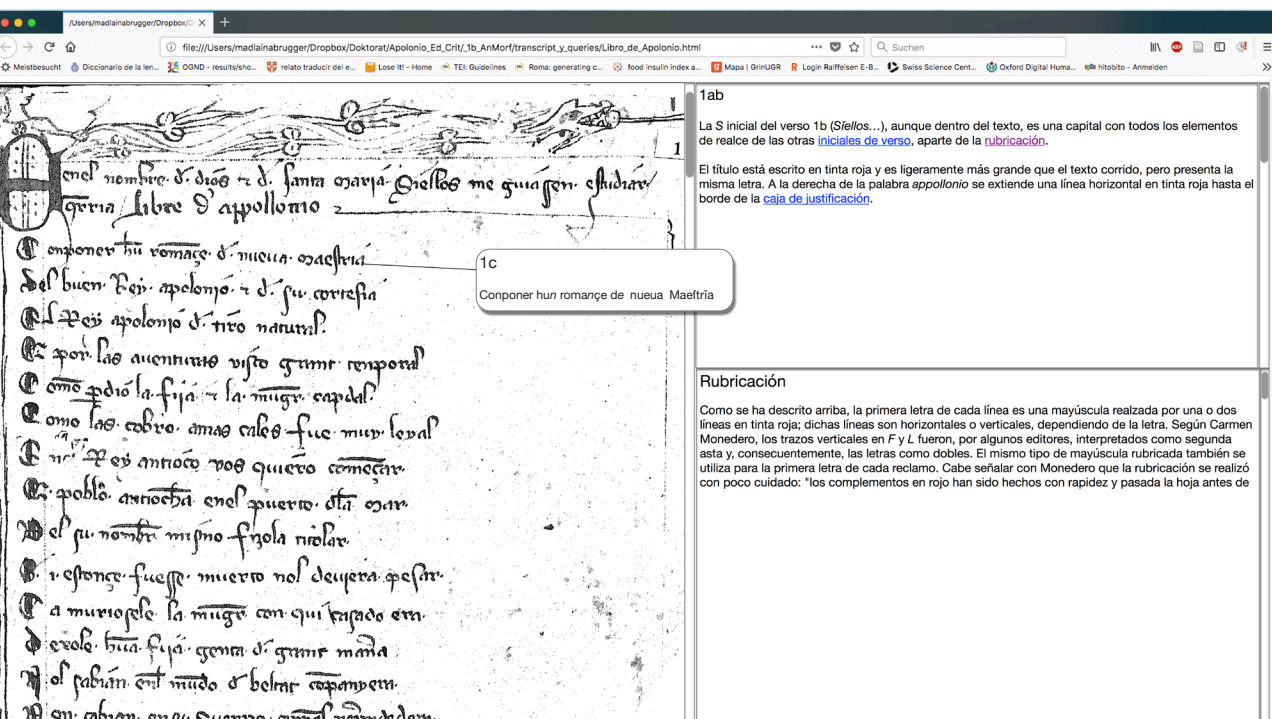
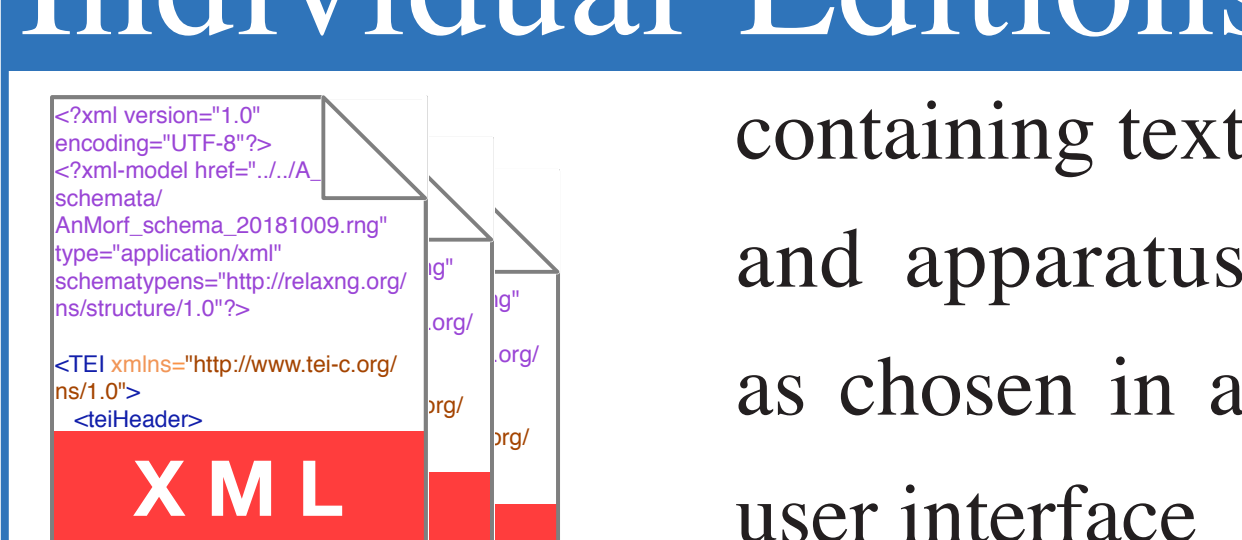


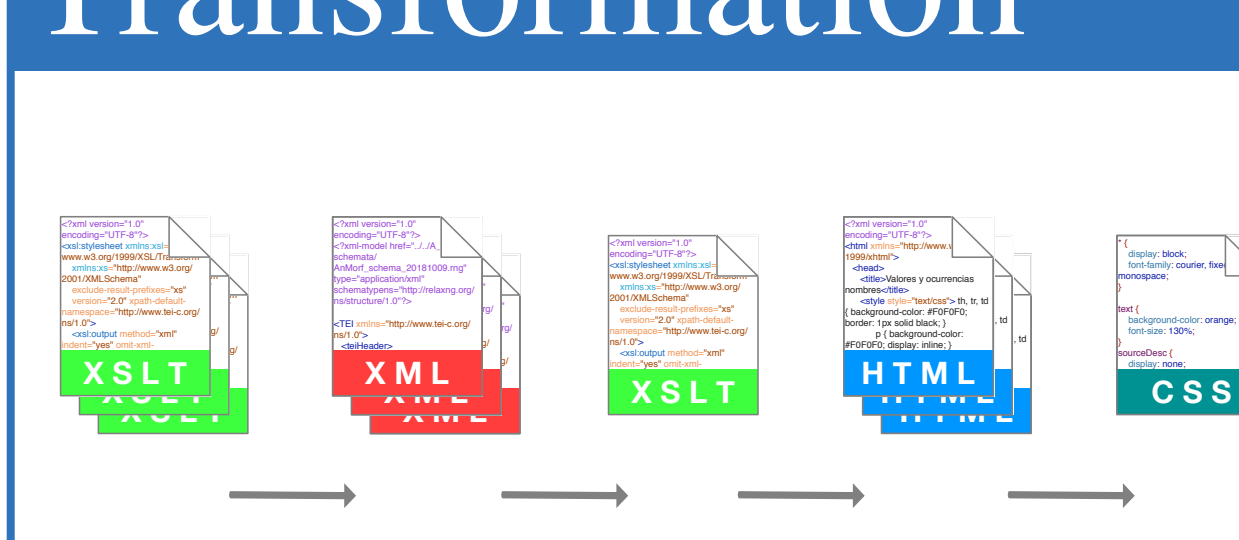
Fig. 3.7: Digital facsimile

## Individual Editions

containing text and apparatus as chosen in a user interface

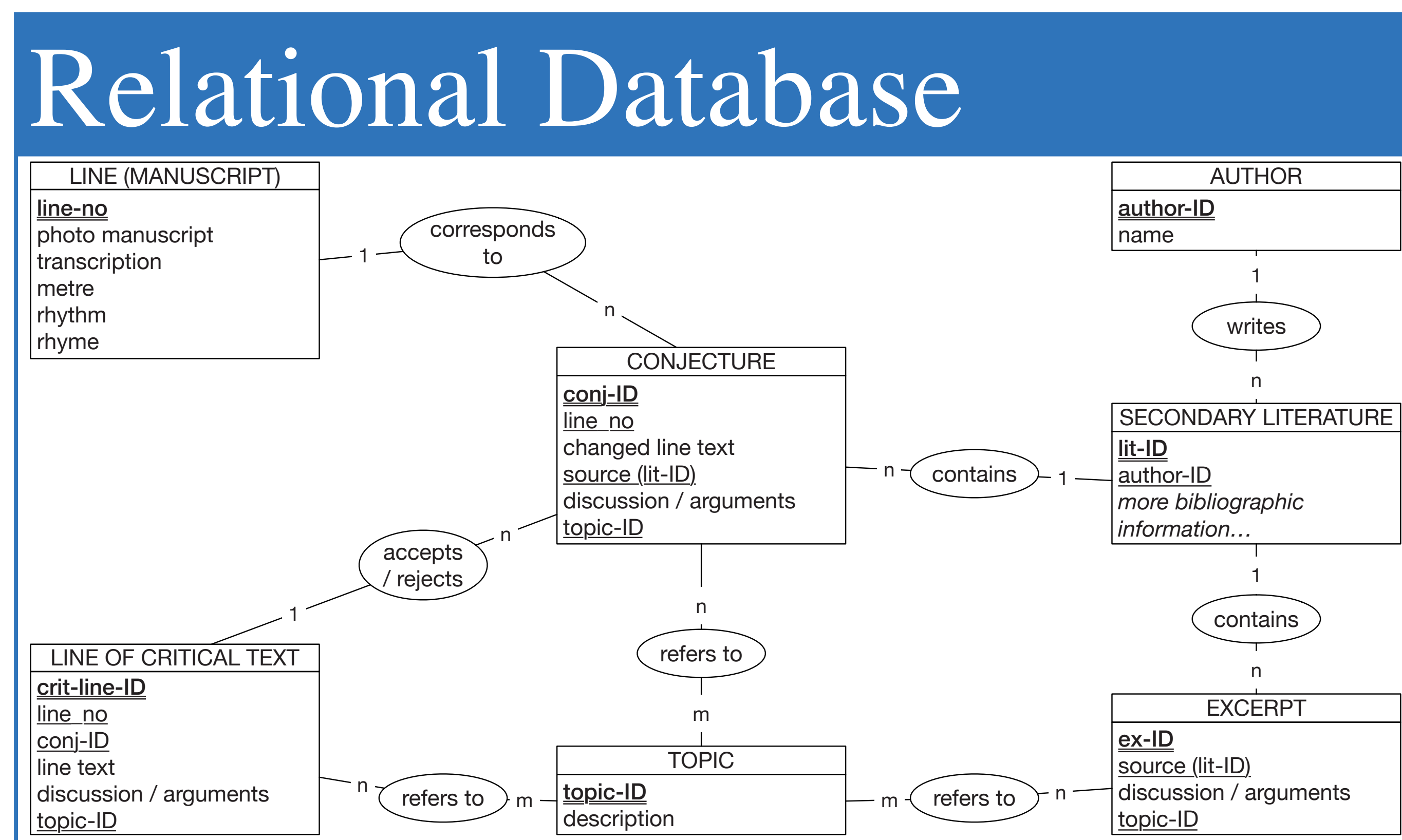


## Transformation



## Complete Edition in XML

- introductory chapters, understandable as stand-alones
- palaeographic transcription and annotation
- critical edition and annotation; conjectures carrying an attribute specifying the main supportive argument (e.g. lexical modernization, substitution due to graphic resemblance, etc.)
- complete bibliography



## Transcription

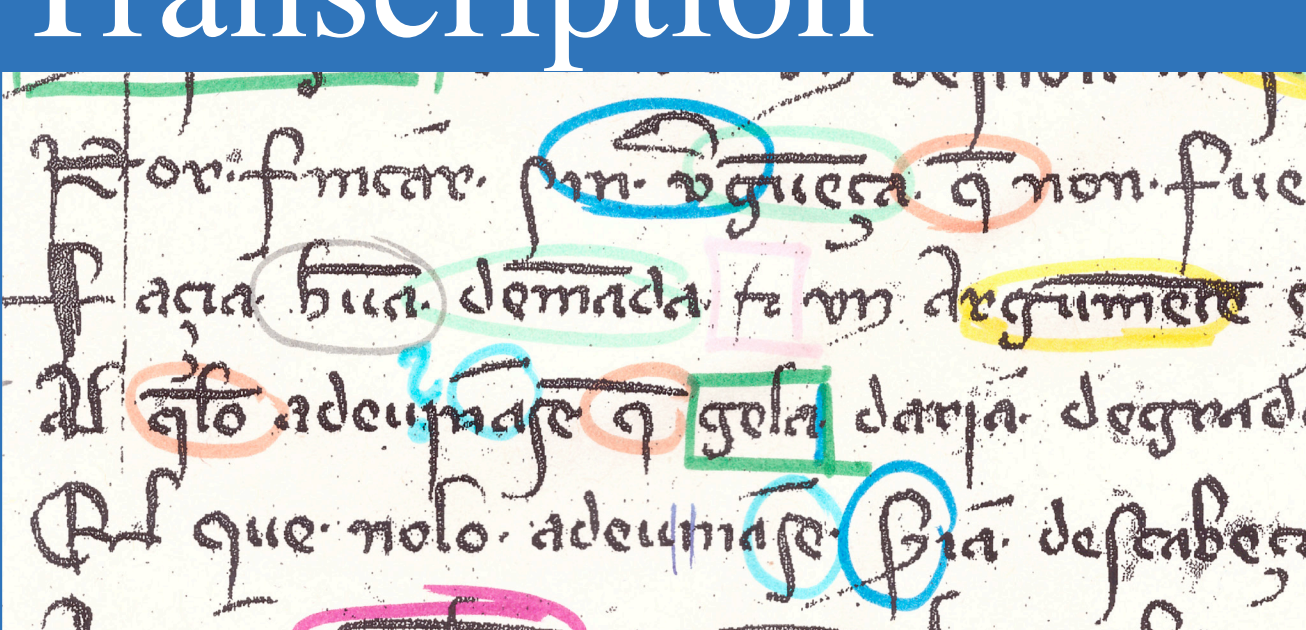


Fig. 1.1: Printed photograph of ms. K-III-4; Real Monasterio San Lorenzo, El Escorial, Spain

## State of Research

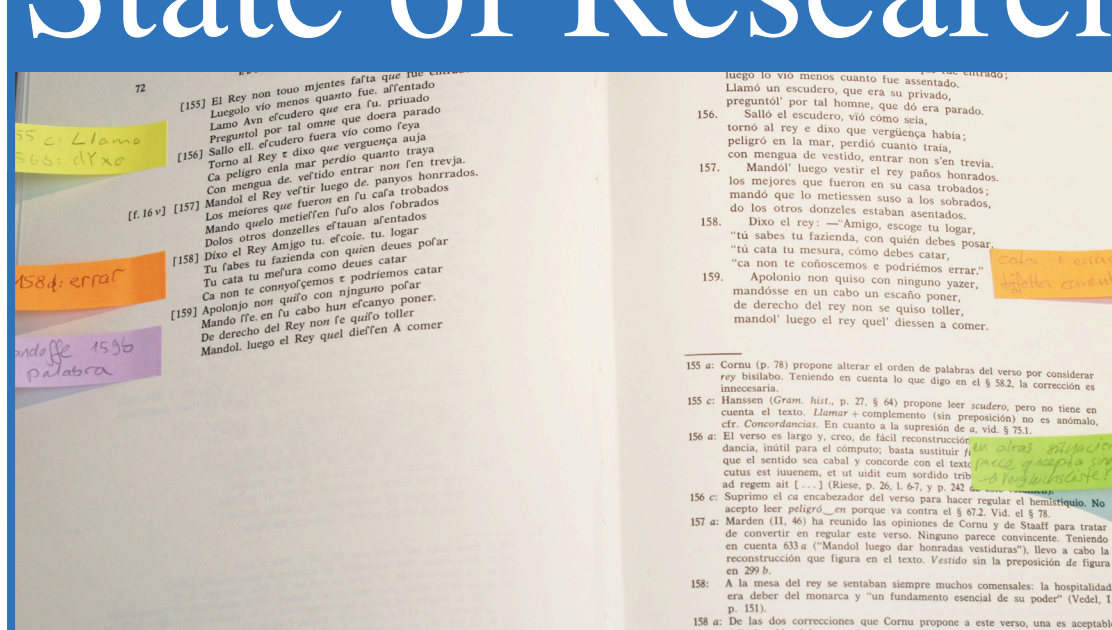


Fig. 1.2: Edition of the Apolonio (Alvar 1976)

## Research Results

Quantitativ analysis of imperfect and conditional endings: Markup, contingency table

```
<|> Querr<m type="3" subtype="a" met="dipt">ja</m> lo degrado </>
```

	3. sg	disyllabic	monosyllabic	
-ia	0.063	0.344	0.407	
-ie	0.032	0.561	0.593	
	0.095	0.915	1	

Fig. 1.3: Quantitativ analysis of imperfect and conditional endings: Markup, contingency table

## Possible Conjectures




Fig. 1.4: Conjectures for line 248c in the FileMaker database